



**His Eminence
Metropolitan
JOSEPH,**
Archbishop of
New York and
Metropolitan
of all North America

**His Grace Bishop
ALEXANDER,**
Auxiliary Bishop of
the Diocese of Ottawa,
Eastern Canada and
Upstate New York

V. Rev. Elias Ferzli,
Pastor

V. Rev. Michel Fawaz
Pastor Emeritus

Parish Council:
Charles Choucair (Chair)
Georges El Khal (Vice
Chair)
Jeanette Elias (Treasurer)
Jessica Khoury (Secretary)
Fares Abou Haidar
Angèle Azar
Elias Chammas
Elie Naous
Georges Jabbour
Joseph Tamer
Nabeel Samman
Samir El Khoury

Antiochian Women:
Maya El Habr (president)

Choir:
Antoine Faddoul (Director)

Sunday School:
Roula Hasbani (Director)

Teen Soyo:
Ghada Hage (Advisor)

Arabic School:
Lilian Berbari (Director)

*Antiochian Orthodox Christian Archdiocese
Of North America
Diocese of Ottawa, Eastern Canada and Upstate New York*

St. Mary's Antiochian Orthodox Church
Église Orthodoxe d'Antioche de la Vierge Marie
كنيسة السيدة العذراء مريم الإنطاكية الأرثوذكسية

Pastor: *Archpriest Elias Ferzli*



17 Avril, 2022

Entrée de notre Seigneur à Jérusalem.

Dimanche des Rameaux.

دخول ربنا ومخلصنا يسوع المسيح إلى اورشليم. (أحد الشعانين)

Calendrier hebdomadaire

Samedi: 18:00 Vêpres
Dimanche: 9:45 Matines
11:00 Divine Liturgie

مبارك الآتي باسم الرب.

Blessed is He that cometh in the name of the Lord
Béni soit celui qui vient au nom du Seigneur



مبارك الآتي باسم الرب

بفرح كبير نستقبل أبانا سيادة

الميتروبوليت جوزيف

رئيس أساقفة نيويورك وميتروبوليت الولايات المتحدة وكندا

الذي سوف يترأس خدَم الأسبوع العظيم في رعايا مونتريال
وشرق كندا

سيكون لرعتنا شرف استقباله وبركة حضوره في خدمة
الخميس العظيم المقدس

ستقام خدمة أناجيل الألام (الخميس العظيم) بحضور
سيادته، يوم الخميس في 21 نيسان في تمام الساعة
السابعة مساءً

ندعو الجميع للمشاركة.



“BÉNI EST CELUI QUI VIENT AU NOM DU SEIGNEUR.”

C'est avec grand honneur que nous accueillons
S.E. le Métropolitain JOSEPH,
Archevêque de New York et Métropolitain des
États-Unis et du Canada.

Il présidera les Offices de la Semaine Sainte dans
diverses paroisses à Montréal et dans l'Est
canadien.

Nous avons le privilège de l'accueillir pour
présider l'Office du Jeudi Saint à notre paroisse.

L'office des douze Évangiles de la Passion
(Jeudi Saint) aura lieu le 21 avril à 19h.

NOUS VOUS ENCOURAGEONS TOUS À ÊTRE PRÉSENTS.



His Eminence
The Most Reverend
Metropolitan JOSEPH



Archbishop of New York and
Metropolitan of
All North America

**ANTIOCHIAN ORTHODOX CHRISTIAN ARCHDIOCESE
OF NORTH AMERICA**

Palm Sunday 2022

To be read from the pulpit and printed in the bulletin.

Brother Hierarchs, Reverend Clergy, and Beloved Faithful in Christ:

Joyous festal greetings to you in the name of our Savior Jesus Christ! Today we celebrate the triumphal entry of Him who came “in the name of the Lord” to redeem us (Matthew 21:9). We enter the commemoration of His sufferings with shouts of victory, for we know that the forces of evil are no match for Him. Yet let us be careful to cling to our Faith and remain faithful to our King, not imitating the treachery of those who shout “Hosanna” today and then “Crucify Him” on Friday. Instead, let us continue to shout in praise of Him even as He leads us down the road to Golgotha, and let us be willing to suffer there with Him so that we might also be raised with Him.

As has been our custom for many years, today we remember our Father in Christ, Patriarch JOHN X, and all our brothers and sisters of the Patriarchate of Antioch, especially those in its historic homeland of the Middle East. Christians there know the path of suffering better than most of us, as they have endured decades of wars, leading to countless deaths, crippling destruction, and economic collapse. Yet they do not give up, but through the humanitarian work of our patriarchate, they continue to minister compassionately to the needs of those around them, caring for Christ by caring for “the least of these” (Matthew 25:40).

Once again, I ask you to donate generously in support of our patriarchate and its humanitarian work. Through our gifts we show our solidarity with those who are keeping the Christian Faith alive in these apostolic and historic places by practicing the love that defines followers of our Lord Jesus (John 13:35). By helping them, we share in this beautiful work and show that Christ’s love still burns within our own hearts.

Wishing you all a deeply meaningful Holy Week and a glorious Pascha, I remain,

Yours in Christ,

A handwritten signature in blue ink that reads "Metropolitan Joseph". The signature is written in a cursive style and is preceded by a large, stylized cross.

+JOSEPH
Archbishop of New York and Metropolitan of all North America

“The disciples were first called Christians in Antioch” (Acts 11: 26)

358 Mountain Road, P.O. Box 5238, Englewood, NJ 07631-5238
(201) 871-1355 T Archdiocese@antiochian.org (201) 871-7954 F



في استقبال يسوع

رسالة أسبوعية

نحن اليوم في بهجة استقبال يسوع إذ نقيم ذكرى دخوله إلى أورشليم. قد أراده دخول احتفاءً، ولكنه ما أراده دخول فاتح بالرغم من السرور، بل دخول إنسان مُعدّ للموت. ولهذا بعد أن أقام العازر في بيت عنيا، وبعد أن انكفأ في بيت عنيا القريبة من أورشليم عند أصدقائه، كان لا بدّ له أن يكمل الشوط وأن يدخل في سرّ آلامه.

لم يدخل فاتحاً ولم يركب حصاناً ولكنه ركب حماراً صغيراً كما يقول الكتاب، «جحشاً ابن أتان»، حتى تتم الكلمة المكتوبة في النبي قديماً: «يا ابنة صهيون -أي يا أورشليم- هوذا ملكك يأتيك راكباً على جحش ابن أتان» (زكريا ٩: ٩). والقوم يستقبلونه مرتلين قول داود: «مباركٌ الآتي باسم الرب»، والآتي باسم الرب دائماً يدخل متواضعاً، والجحش يرمز إلى فقر يسوع وتواضعه.

ثم يقول الإنجيل مردداً أيضاً آية من داود: «من أفواه الأطفال والرضع هيأت التسبيح»، هيأت هذه التسبيحة التي يرددها الأطفال: «أوصتنا» أو «هوشعنا»، أي الله خلصنا، وكأنهم عرفوا أن الله مخلصهم الآن بهذا الفادي الذي سيُعطي العالم النجاة. الأطفال يعرفون الخلاص، أي الذين تنقّت قلوبهم ليصيروا كالأطفال، هؤلاء الذين انسحقوا وذابوا، هؤلاء الذين أرادوا من الله البقاء معه بعد أن عرفوا معاصيهم، هؤلاء يستطيعون الآن أن يرتبوا: يا الله خلصنا فقد هلكنا. وأنت إذ تدخل، ليس أورشليم، بل تدخل قلوبنا، تدخلها متواضعاً لكي تُدرّبنا على التواضع العظيم.

فيما العالم في حروب وقتال، وفيما الناس يُبغضون الناس ويظلمون الناس، تبقى هذه الأمثلة أن الخلاص يأتي به الفقراء إلى ربهم، الذين لا يظلمون أحداً ولا يتعدّون، ولكنهم يروّضون أنفسهم على طاعة الله وعلى المحبة. عند المحنة يُعرف المؤمن. المؤمن هو الذي يحبّ بالرغم من كلّ ما جرى من سيئات، هو الذي يغفر للظالمين والمعتدين لأن شأنه أن يغفر. نحن لا نركب خيلاً، أي لا نستكبر ولا نتعظم، ولكننا نقبل الموت ونقبل الانسحاق في سبيل الله الذي قبل كلّ ظلم من أجلنا نحن.

اليوم سوف يُطهر المسيح الهيكل. دخل لأجل ذلك. وهو يُطهر هياكل نفوسنا من باعة الحمام والسيارفة، أي يُطهر نفوسنا من الشهوات التي بها نبيع الله ونخون الله. والمهم أن يتراءى لنا الأفتوم الذي انبلج على صليب يسوع وعند القيامة. بالصليب سوف نتعلم أن النصر هو على مستوى القلب، وأن الإنسان لا ينتصر بالقوة، وأن أتباع يسوع ما كُتب لهم أن ينتصروا ولكنهم ظافرون بالحبّ وظافرون بالغفران في كلّ وقت وبنوع خاص اليوم. ولهذا سوف نكمل الدرب

بعد أن قال لنا: «أحبّوا بعضكم بعضاً كما أنا أحببتكم»، وهذه الوصية ننفذها اليوم.

إن لم ينتصر يسوع فينا في نفوس خاشعة، متواضعة، منسحقة أمامه وأمام الناس، تكُن ديانتنا مجرد كلام.

سيادة المطران جورج خضر.



الأنديفونا

الأنديفونا الأولى

- لَقَدْ اِمْتَلَأْتُ فَرَحاً لَأَنَّ الرَّبَّ سَيَسْمَعُ صَوْتَ تَضَرُّعِي. عَمَرَاتِ المَوْتِ اِكْتَنَفْتَنِي، وَأَهْوَالُ الجَحِيمِ اُدْرَكْتَنِي. بِشَفَاعَاتِ وَالِدَةِ الإِلهِ، يَا مُخَلِّصُ خَلِّصْنَا.
- لَقِيْتُ الصَّبِيحَ وَالْأَسَى، وَدَعَوْتُ بِاسْمِ الرَّبِّ، فَيَا رَبُّ نَجِّ نَفْسِي. اَسْأَلُكَ أَمَامَ الرَّبِّ فِي أَرْضِ الأَحْيَاءِ. بِشَفَاعَاتِ وَالِدَةِ الإِلهِ، يَا مُخَلِّصُ خَلِّصْنَا.
- المَجْدُ الآنَ وَكُلَّ بِشَفَاعَاتِ وَالِدَةِ الإِلهِ، يَا مُخَلِّصُ خَلِّصْنَا.

الأنديفونا الثانية

- اَمَنْتُ وَلِذَلِكَ تَكَلَّمْتُ، لَكِنِّي كُنْتُ مَكْرُوباً جِداً. بِمَاذَا أَكافِيُ الرَّبَّ عَن كُلِّ مَا أَعْطَانِي؟ خَلِّصْنَا يَا ابْنَ اللهِ، يَا مَنْ جَلَسَ عَلَى جَحْشِ ابْنِ آتَانَ، لِنُرْتِلَ لَكَ، هَلِوِيَا.
- كَأَسِ الخَلَّاصِ أَقْبَلُ، وَبِاسْمِ الرَّبِّ أَدْعُوا. خَلِّصْنَا يَا ابْنَ اللهِ، يَا مَنْ جَلَسَ عَلَى جَحْشِ ابْنِ آتَانَ، لِنُرْتِلَ لَكَ، هَلِوِيَا.
- أُوْفِي نُدُورِي لِلرَّبِّ أَمَامَ كُلِّ شَعْبِهِ. خَلِّصْنَا يَا ابْنَ اللهِ، يَا مَنْ جَلَسَ عَلَى جَحْشِ ابْنِ آتَانَ، لِنُرْتِلَ لَكَ، هَلِوِيَا.
- المَجْدُ الآنَ وَكُلَّ (يَا كَلِمَةَ اللهِ الإِبْنَ الوَحِيدِ)

الأنديفونا الثانية

إِعْتَرِفُوا لِلرَّبِّ فَإِنَّهُ صَالِحٌ، وَإِنَّ إِلَى الأَبَدِ رَحْمَتَهُ. لِيُقَلَّ بَيْتُ إِسْرَائِيلَ أَنَّهُ صَالِحٌ، وَإِنَّ إِلَى الأَبَدِ رَحْمَتَهُ. لِيُقَلَّ بَيْتُ هَارُونَ أَنَّهُ صَالِحٌ، وَإِنَّ إِلَى الأَبَدِ رَحْمَتَهُ. لِيُقَلَّ خَائِفُوا الرَّبِّ أَنَّهُ صَالِحٌ، وَإِنَّ إِلَى الأَبَدِ رَحْمَتَهُ.
(الآن ترتل طروبارية سبت لعازر)



Tropaire

الطروباريات:

Tropaire pour la Résurrection de Lazare – Ton 1

Avant ta Passion Tu t'es fait le garant de notre commune résurrection, / en ressuscitant Lazare d'entre les morts, ô Christ Dieu. / C'est pourquoi nous aussi comme les enfants portant les symboles de la victoire, / nous te chantons, à toi le vainqueur de la mort : / Hosanna au plus haut des cieux, // béni soit celui qui vient au nom du Seigneur.

Tropaire de Dimanche des Rameaux. – Ton 4

Ensevelis avec toi par le baptême, ô Christ notre Dieu, / nous avons été rendus dignes de la vie immortelle par ta résurrection / et nous te clamons cette louange : / Hosanna au plus haut des cieux, // béni soit celui qui vient au nom du Seigneur.

Kondakion:

Porté sur un trône dans le ciel / et par un ânon sur la terre, ô Christ Dieu. / Tu as reçu la louange des anges et le chant des enfants qui te clament : // Béni sois-Tu, toi qui viens rappeler Adam.

لسبت لعازر – باللحن الأول:

أَيُّهَا الْمَسِيحُ الْإِلَهُ، لَمَّا أَقَمْتَ لِعَازَرَ مِنْ بَيْنِ الْأَمْوَاتِ قَبْلَ آلامِكَ، حَقَّقْتَ الْقِيَامَةَ الْعَامَّةَ. لِذَلِكَ وَنَحْنُ كَالْأَطْفَالِ، نَحْمِلُ عَلَامَاتِ الْعَلْبَةِ وَالظَّفْرِ، صَارِخِينَ نَحْوَكُ يَا غَالِبَ الْمَوْتِ: أَوْصَنَا فِي الْأَعَالِي، مُبَارَكُ الْآتِي بِاسْمِ الرَّبِّ.

لأحد الشعانين – باللحن الرابع :

أَيُّهَا الْمَسِيحُ الْإِلَهُ، لَمَّا دُفِنًا مَعَكَ بِالْمَعْمُودِيَّةِ، اسْتَأْهَلْنَا بِقِيَامَتِكَ الْحَيَاةَ الْخَالِدَةَ. فَتَحْنُ نُسَبِّحُكَ هَاتِفِينَ: أَوْصَنَا فِي الْأَعَالِي، مُبَارَكُ الْآتِي بِاسْمِ الرَّبِّ.

القنداق:

يَا مَنْ هُوَ جَالِسٌ عَلَى الْعَرْشِ فِي السَّمَاءِ وَرَاكِبٌ جَحْشًا عَلَى الْأَرْضِ، لَقَدْ تَقَبَّلْتَ تَسَابِيحَ الْمَلَائِكَةِ وَتَمَاجِيدَ الْأَطْفَالِ، أَيُّهَا الْمَسِيحُ الْإِلَهُ، هَاتِفِينَ إِلَيْكَ: مُبَارَكُ أَنْتَ الْآتِي لِتُعِيدَ آدَمَ ثَانِيًا.



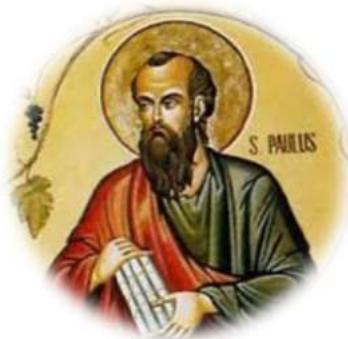
THE EPISTLE

Blessed is He Who cometh in the Name of the Lord.

O give thanks unto the Lord, for He is good; for His mercy endures forever.

The Reading from the Epistle of St. Paul to the Philippians. (4:4-9)

Brethren, rejoice in the Lord always; again I will say, Rejoice! Let your forbearance be known to all people. The Lord is at hand. Be anxious for nothing, but in everything by prayer and supplication with thanksgiving let your petitions be made known to God. And the peace of God, which surpasses all understanding, will guard your hearts and your minds in Christ Jesus. Finally, brethren, whatever things are true, whatever things are honorable, whatever things are just, whatever things are pure, whatever things are lovely, whatever things are of good report; if there is any virtue, and if there is any praise, think about these things. The things which you both learned and received, and heard and saw in me, these things do; and the God of peace will be with you.

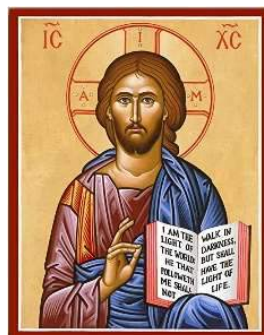




THE GOSPEL

The Reading of the Holy Gospel according to St. John. (12:1-18)

Six days before the Passover, Jesus came to Bethany, where Lazarus who had died was, whom Jesus had raised from the dead. There they made Him a supper; Martha served, and Lazarus was one of those at table with Him. Mary took a pound of costly ointment of pure nard and anointed the feet of Jesus and wiped His feet with her hair; and the house was filled with the fragrance of the ointment. But Judas Iscariot, Simon's son, one of His Disciples (he who was to betray Jesus), said, "Why was this ointment not sold for three hundred denarii and given to the poor?" This he said, not because he cared for the poor but because he was a thief, and as he had the moneybox he used to take what was put into it. Jesus said, "Let her alone, let her keep it for the day of My burial. The poor you always have with you, but you do not always have Me." When the great crowd of the Jews learned that He was there, they came, not only on account of Jesus but also to see Lazarus, whom Jesus had raised from the dead. So the chief priests planned to put Lazarus also to death, because on account of him many of the Jews were going away and believing in Jesus. The next day a great crowd who had come to the feast heard that Jesus was coming to Jerusalem. So they took branches of palm trees and went out to meet him, crying, "Hosanna! Blessed is He Who cometh in the Name of the Lord, the King of Israel!" And Jesus found a young ass and sat upon it; as it is written, "Fear not, daughter of Zion; behold, your king is coming, sitting on an ass's colt!" His Disciples did not understand this at first; but when Jesus was glorified, then they remembered that this had been written of Him and had been done to Him. The crowd that had been with Jesus when He called Lazarus out of the tomb and raised him from the dead bore witness. The reason why the crowd went to meet Jesus was that they heard He had done this sign.





الرسالة

مُبَارِكُ الْآتِي بِاسْمِ الرَّبِّ .
إِعْتَرِفُوا لِلرَّبِّ فَإِنَّهُ صَالِحٌ وَإِنَّ إِلَى الْأَبَدِ رَحْمَتُهُ .

فَصَلِّ مِنْ رِسَالَةِ الْقَدِيسِ بُولَسَ الرَّسُولِ إِلَى أَهْلِ فِيلِيبِّي. (9-4:4)

يا إخوة، افرحوا في الربِّ كلَّ حينٍ وأقول أيضاً افرحوا. وليظهر جلمكم لجميع الناس. فإنَّ الربَّ قريبٌ. لا تهتمُّوا البتَّة، بل في كلِّ شيءٍ فلتكن طلباتكم معلومةً لدى الله بالصلاة والتضرُّع مع الشُّكر. وليحفظ سلامُ الله، الذي يفوق كلَّ عقلٍ، قلوبكم وبصائركم في يسوع المسيح. وبعُدْ أيُّها الإخوة، مَهْمَا يَكُنْ مِنْ حَقٍّ، وَمَهْمَا يَكُنْ مِنْ عَفَافٍ، وَمَهْمَا يَكُنْ مِنْ عَدْلٍ، وَمَهْمَا يَكُنْ مِنْ طَهَارَةٍ، وَمَهْمَا يَكُنْ مِنْ صِفَةٍ مُحَبَّبَةٍ، وَمَهْمَا يَكُنْ مِنْ حُسْنِ صِيْتٍ، إِنْ تَكُنْ فَضِيلَةً، وَإِنْ يَكُنْ مَدْحٌ، فَفِي هَذِهِ افْتَكِرُوا. وما تَعَلَّمْتُمُوهُ، وَتَسَلَّمْتُمُوهُ، وَسَمِعْتُمُوهُ، وَرَأَيْتُمُوهُ فِيَّ، فَبِهَذَا اَعْمَلُوا، وَإِلَهُ السَّلَامِ يَكُونُ مَعَكُمْ.

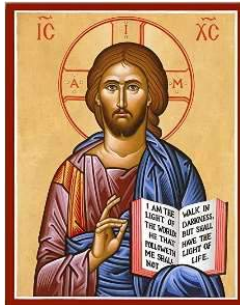




الإنجيل

فصلٌ شريفٌ من بشارَةِ القديسِ يوحنا الإنجيليِّ البشيرِ، والتلميذِ الطاهرِ. (12:1-18)

قَبْلَ الفِصْحِ بِسِتَّةِ أَيَّامٍ، أتى يسوعُ إلى بيتٍ عَنياً حيثُ كانَ لعازرُ الذي ماتَ فأقامَهُ يسوعُ مِنْ بَيْنِ الأَمْواتِ. فَصَنَعُوا لَهُ هُنَاكَ عِشاءاً، وكانتْ مَرَّتاً تَحْدِمْ، وكانَ لعازرُ أَحَدَ المُتَكِنِينَ مَعَهُ. أمَّا مَرِيَمُ فَأَخَذَتْ رَطْلَ طيبٍ ناردينٍ خالصٍ، كثيرِ الثَّمَنِ، وَدَهَنَتْ قَدَمَيَّ يَسوعَ وَمَسَحَتْ قَدَمِيهِ بِشَعْرِهَا. فامْتِلاً البَيْتُ مِنْ رائِحَةِ الطيبِ. فَقَالَ أَحَدُ تَلَامِيذِهِ، يَهُودا بَنُ سِمْعانَ الاسخريوطيِّ، الذي كانَ مُزِعِماً أَنْ يُسَلِمَهُ، " لِمَ لَمْ يُبِيعَ هَذَا الطيبُ بِثَلَاثِ مِئَةِ دِينَارٍ وَيُعْطَى لِلْمَساكِينِ؟" وإِنَّمَا قالَ هَذَا لِأَهْتِمَاماً بِالْمَساكِينِ، بَلْ لِأَنَّهُ كانَ سارقاً وكانَ الصُّندوقُ عِنْدَهُ، وكانَ يَحْمِلُ ما يُلقى فِيهِ. فَقَالَ يَسوعُ: "دَعِها، إِنَّمَا حَفِظْتُهُ لِيَوْمِ دَفْنِي، فَإِنَّ الْمَساكِينِ هُمْ عِنْدَكُمْ فِي كُلِّ حِينٍ، وَأَمَّا أَنَا فَلَسْتُ عِنْدَكُمْ فِي كُلِّ حِينٍ". وَعَلِمَ جَمْعٌ كَثِيرٌ مِنَ الْيَهُودِ أَنَّ يَسوعَ هُنَاكَ، فَجاءُوا، لا مِنْ أَجْلِ يَسوعَ فَقَطْ، بَلْ لِيَنْظُرُوا أَيضاً لِعازَرَ الذي أَقامَهُ مِنْ بَيْنِ الأَمْواتِ. فَأَتَمَرَ رُؤساءُ الكَهَنَةِ أَنْ يَقْتُلُوا لِعازَرَ أَيضاً، لِأَنَّ كَثِيرِينَ مِنَ الْيَهُودِ كانوا بِسَبَبِهِ يَذهَبُونَ فيؤْمِنُونَ بِيسوعَ. وَفِي العَدِ، لَمَّا سَمِعَ الجَمْعُ الكَثِيرُ الَّذِينَ جاءُوا إلى العيدِ بأنَّ يَسوعَ أَتَى إلى أُورُشَلِيمَ، أَحَدُوا سُعْفَ النُّخْلِ وَخَرَجُوا لِلقائِمَةِ وَهُمْ يَصْرُخُونَ قائلِينَ: "هُوسَعْنَا، مُبارِكُ الآتِي بِاسْمِ الرَّبِّ مَلِكُ إِسْرَائِيلِ". وَإِنَّ يَسوعَ وَجَدَ جَحْشاً فَرَكِبَهُ كما هُوَ مَكْتُوبٌ: "لا تَخَافِي يا ابْنَةُ صِهْيُونَ. ها إِنَّ مَلِكِكَ يَأْتِيكَ رَاكِباً على جَحْشِ ابْنِ أَتانٍ". وَهَذِهِ الأَشْيَاءُ لَمْ يَفْهَمُها تَلَامِيذُهُ أَوَّلاً، وَلَكِنْ لَمَّا مُجِدَّ يَسوعَ حِينَئِذٍ تَذَكَّرُوا أَنَّ هَذِهِ إِنَّمَا كُتِبَتْ عَنْهُ وَأَنَّهُمْ عَمِلُوا لَهُ. وكانَ الجَمْعُ الَّذِينَ كانوا مَعَهُ حِينَ نادى لِعازَرَ مِنَ القَبْرِ وأقامَهُ مِنْ بَيْنِ الأَمْواتِ يَشْهَدُونَ لَهُ. وَمِنْ أَجْلِ هَذَا اسْتَقْبَلَهُ الجَمْعُ، لِأَنَّهُمْ سَمِعُوا بِأَنَّهُ قَدْ صَنَعَ هَذِهِ الأَيَّةَ.





L'épître

*Béni soit celui qui vient au nom du Seigneur,
Louez l'Éternel, car Il est bon, car sa miséricorde est éternelle.*

Lecture de l'épître du saint apôtre Paul aux Philippiens (Ph IV,4-9)

Frères, réjouissez-vous dans le Seigneur en tout temps ; je vous le répète, réjouissez-vous. Que votre bienveillance soit connue de tous les hommes. Le Seigneur est proche. N'entretenez aucun souci, mais en toute circonstance exposez vos requêtes à Dieu, recourant à la prière et l'oraison, dans l'action de grâces. Alors la paix de Dieu, qui surpasse tout esprit, prendra sous sa garde vos cœurs et vos pensées dans le Christ Jésus.

En conclusion, mes frères, tout ce qu'il y a de vrai et de noble, tout ce qu'il y a de juste et de pur, tout ce qui est digne d'être aimé et d'être honoré, tout ce qui s'appelle vertu et qui mérite des éloges, voilà ce dont il faut vous préoccuper. Ce que vous avez appris et reçu, ce que vous avez vu et entendu de moi, mettez-le en pratique. Alors le Dieu de la paix sera avec vous.





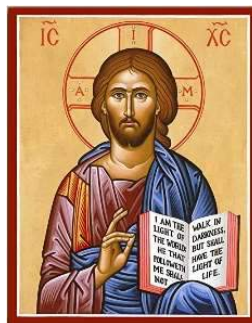
L'Évangile

Lecture de l'Évangile selon Saint Jean

(Jn XII,1-18)

Six jours avant la Pâque, Jésus arriva à Béthanie, où était Lazare, qu'il avait ressuscité des morts. Là, on lui fit un souper ; Marthe servait, et Lazare était un de ceux qui se trouvaient à table avec lui. Marie, ayant pris une livre d'un parfum de nard pur de grand prix, oignit les pieds de Jésus, et elle lui essuya les pieds avec ses cheveux ; et la maison fut remplie de l'odeur du parfum. Un de ses disciples, Judas Iscariot, fils de Simon, celui qui devait le livrer, dit : « Pourquoi n'a-t-on pas vendu ce parfum trois cent deniers, pour les donner aux pauvres ? » Il disait cela, non qu'il se mît en peine des pauvres, mais parce qu'il était voleur, et que, tenant la bourse, il prenait ce qu'on y mettait. Mais Jésus dit : « Laisse-la garder ce parfum pour le jour de ma sépulture. Vous avez toujours les pauvres avec vous, mais vous ne m'avez pas toujours ». Une grande multitude de Juifs apprirent que Jésus était à Béthanie ; et ils y vinrent, non pas seulement à cause de lui, mais aussi pour voir Lazare, qu'il avait ressuscité des morts. Les principaux sacrificateurs délibérèrent de faire mourir aussi Lazare, parce que beaucoup de Juifs se retiraient d'eux à cause de lui, et croyaient en Jésus.

Le lendemain, une foule nombreuse de gens venus à la fête ayant entendu dire que Jésus se rendait à Jérusalem, prirent des branches de palmiers, et allèrent au-devant de lui, en criant : « Hosanna ! Béni soit celui qui vient au nom du Seigneur, le roi d'Israël ! » Jésus trouva un ânon, et s'assit dessus, selon ce qui est écrit : « Ne crains point, fille de Sion ; voici, ton roi vient, assis sur le petit d'une ânesse. » Ses disciples ne comprirent pas d'abord ces choses ; mais, lorsque Jésus eut été glorifié, ils se souvinrent qu'elles étaient écrites de lui, et qu'il les avaient été accomplies à son égard. Tous ceux qui étaient avec Jésus, quand il appela Lazare du sépulcre et le ressuscita des morts, lui rendaient témoignage ; et la foule vint au-devant de lui, parce qu'elle avait appris qu'il avait fait ce miracle.





THE SYNAXARION

On this day in the Holy Orthodox Church, the Sunday of Palms, we celebrate the radiant and glorious festival of the Entrance of our Lord Jesus Christ into Jerusalem.

Verses

He Who stretcheth out the firmament and sat on the foal,
Seeketh to release mortals from un-reason.

Jesus came to Bethany on the Sunday falling before the six days of the Mosaic Passover. On the following day He sent two of His Disciples, who brought Him a donkey on which He sat to enter the city. And when the great multitude heard that Jesus was coming to Jerusalem, they immediately took palm branches in their hands and went out to meet Him. All cried, "Hosanna! Blessed is He that cometh in the Name of the Lord, King of Israel!" The branches of palm trees were a symbol of Christ's victory over Satan and Death. And the meaning of "Hosanna" is, "We pray Thee, save." The donkey's colt, which was still an untamed animal, and impure according to the law, as well as Christ's sitting thereon, symbolize the former savagery and impurity of the Gentiles; and their subsequent taming and obedience to the holy law of the Gospel.

By Thine ineffable compassion, O Christ our God, make us victors over the irrational passions, and make us worthy to see Thy tangible victory over death,
Thy radiant and life-bearing Resurrection, and have mercy on us.
Amen.



Evènements paroissiaux à venir

أحداث الرعية القادمة



الأسبوع العظيم

04/24 - 04/17

برنامج الصلوات



الجمعة	الأحد
10h00 خدمة الساعات الملوكية وإنزال المصلوب	9h45 سحرية أحد الشعانين
19h00 خدمة جناز المسيح	11h00 قداس أحد الشعانين
السبت	19h00 صلاة الختن الأولى
10h00 قداس سبت النور	الإثنين
22h00 الهجمة + السحرية	19h00 صلاة الختن الثانية
00h00 القداس الإلهي	الثلاثاء
الأحد	19h00 صلاة الختن الثالثة
12h00 غروب الباعوث	الأربعاء
	19h00 صلاة تقديس الزيت
	الخميس
	10h00 قداس العشاء السري
	19h00 خدمة أناجيل الآلام






HORAIRE DE LA SEMAINE SAINTE

17/04 - 24/04



DIMANCHE
9h45 Matines du Dimanche des Rameaux
11h00 Divine Liturgie
19h00 Office de l'Époux 1

LUNDI
19h00 Office de l'Époux 2

MARDI
19h00 Office de l'Époux 3

MERCREDI
19h00 Office de l'Onction Sainte

JEUDI
10h00 Divine Liturgie Vespérale de Saint Basile
19h00 Office des douze Évangiles de la Passion

VENREDI
10h00 Les Heures Royales + La descente du Christ de la Croix
19h00 Office de Vendredi Saint

SAMEDI
10h00 Divine Liturgie Vespérale de Saint Basile
22h00 Office de Pâques (Hagemeh) + Matines de Pâques
Minuit Divine Liturgie

DIMANCHE
12h00 Vêpres Agape






HOLY WEEK

SCHEDULE 04/17 - 04/24

SUNDAY

9:45 AM Orthros of Palm Sunday
11:00 AM Divine Liturgy
7:00 PM The First Bridegroom Service

MONDAY

7:00 PM The Second Bridegroom Service

TUESDAY

7:00 PM The Third Bridegroom Service

WEDNESDAY

7:00 PM Service of Holy Unction

THURSDAY

10:00 AM Vespers Divine Liturgy of Saint Basil
7:00 PM Service of the Twelve Passion Gospels

FRIDAY

10:00 AM Royal Hours + Taking Down of Christ from the Cross
7:00 PM Service of Good Friday

SATURDAY

10:00 AM Vespers Divine Liturgy of Saint Basil
10:00 PM The Rush Service (Hagemeh) + Orthros of Pascha
12:00 AM Divine Liturgy

SUNDAY

12:00 PM Agape Verspers





RÉCEPTION DU MÉTROPOLITE

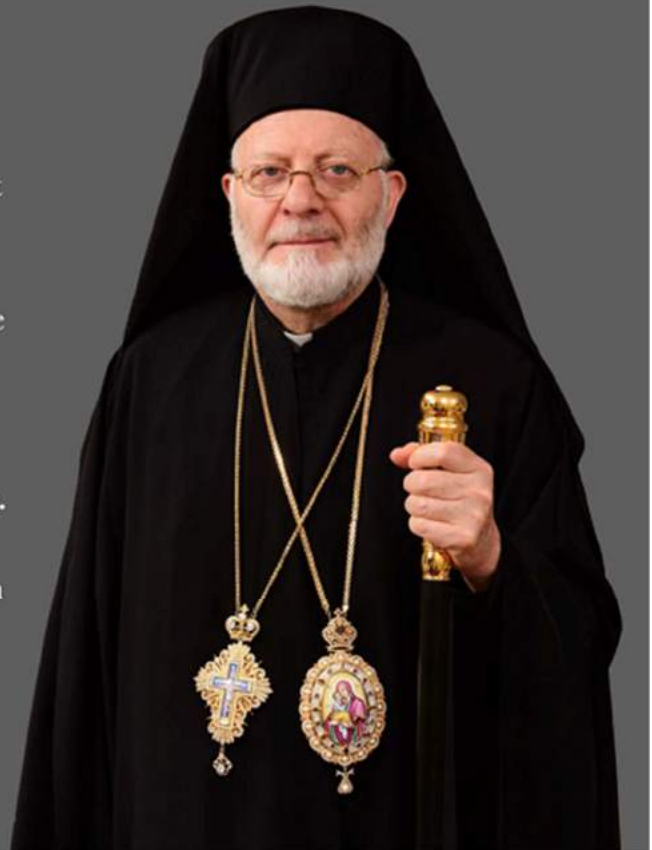
C'est avec grand honneur que nous accueillons
S.E. le Métroplite JOSEPH,
Archevêque de New York et Métroplite des États-Unis et
du Canada.

Il y aura une petite réception en son honneur avant l'Office
des douze Évangiles de la Passion (19H).

La réception aura lieu
jeudi, le **21 avril**, de **16h à 18h** dans la salle de l'église.

Il y aura un petit dîner léger offert suivi d'une conversation
avec Son Éminence.

Tous les membres de la paroisse sont invités.





صلوات الأسبوع العظيم والفصح المقدس

في الساعة 11:00 صباحاً: قداس سبت أليعازر (السحرية في الساعة العاشرة)	-السبت في 16 نيسان
في الساعة 11:00 صباحاً: قداس أحد الشعانين (السحرية في الساعة 9:45)	-الأحد في 17 نيسان
في الساعة السابعة مساءً: صلاة الختن الأولى	الأحد في 17 نيسان
في الساعة السابعة مساءً: صلاة الختن الثانية	- الإثنين في 18 نيسان
في الساعة السابعة مساءً: صلاة الختن الثالثة	- الثلاثاء في 19 نيسان
في الساعة السابعة مساءً: صلاة تقديس الزيت	- الأربعاء في 20 نيسان
في الساعة العاشرة صباحاً: قداس باسيلوس الكبير (خميس الأسرار) في الساعة السابعة مساءً: خدمة أناجيل الآلام – يرأسها سيادة الميتروبوليت جوزيف.	-الخميس في 21 نيسان
في الساعة 10:00 صباحاً: خدمة الساعات الملوكية + صلاة الغروب + خدمة إنزال المصلوب. في الساعة السابعة مساءً: خدة جناز المسيح.	-الجمعة في 22 نيسان
في الساعة 10:00 صباحاً: قداس سبت النور.	- السبت في 23 نيسان
في الساعة العاشرة مساءً: خدمة الهجمة + سحر الفصح + قداس الفصح العظيم والمقدس	- السبت في 23 نيسان
في الساعة 12:00 ظهراً: صلاة غروب إثنين الباعوث	-الأحد في 24 نيسان



برنامج سيادة الميتروبوليت جوزيف يوم الخميس العظيم المقدّس.

في يوم الخميس العظيم المقدّس، الواقع في 21 نيسان، تستقبل رعتنا أبانا سيادة الميتروبوليت جوزيف (الزحلاوي)، راعي أبرشيتنا المحروسة بالله، الذي سوف يترأس خدمة أناجيل الألام. يتضمّن برنامج الزيارة:

*من الرابعة حتى السادسة بعد الظهر: لقاء عام مع مجلس الرعية وسائر العضويات وأبناء الرعية. يتخلله أحاديث مع سيادته وضيافة خفيفة.

*الساعة السابعة مساءً: يترأس سيادته خدمة أناجيل الألام.

الدعوة عامة ومفتوحة لجميع ابناء الرعية.

البيض المصبوغ لعيد الفصح.

كما جرت العادة، سوف يتم تبريك البيض في آخر قداس عيد الفصح ثم توزيع البيض على الجميع. فعلى الراغبين بتقديم البيض المصبوغ الرجاء إضافة ما تيسر إلى صواني البيض الموضوعة على الطاولة.

ضيافة عيد الفصح.

كما جرت العادة، مباشرةً بعد قداس عيد الفصح، سوف يكون لقاء معايدة في قاعة الكنيسة، مع ضيافة العيد المقدمة من السيدات الأنطاكيات في رعتنا، وبيض العيد الموزّع في الكنيسة. الدعوة عامة للجميع.



استعداداً منها لاستقبال عيد القيامة المجيد
بدات السيدات الانطاكيات
بتسجيل طلبات المعمول، الكعك بحليب، الشوكولا والملبس



الكعك بحليب
الكيس 8\$



معمول فستق، جوز
او تمر الدزينة 14\$



شوكولا كيلو 30\$
نصف كيلو 15\$



ملبس العلبة 10\$

لمن يهمه الامر يرجى الاتصال بالسيدة بياريت بحدوني 514 335 6893 او 514 681 0089
اوالسيدة هدى سابا 514 830 4568